

TROVA IL TEMPO

LA SALUTE È UN DONO, IMPARA A COLTIVARLA!

50-69

Colorectal Screening

Dépistage du cancer colorectal

Examen contro el tumor del colon recto

Screening pentru cancerul de colon și rect

الكشف عن سرطان القولون والمستقيم

কলোনরেক্টাল টেস্ট

பெருங்குடல் மற்றும்

மலக்குடல் புற்றுநோயின்

அறிகுறிகளும், பரிசோதனைகளும்

Screening

Screening is a planned public health intervention which invites groups of apparently healthy population to undergo specific diagnostic tests, in order to detect early-stage diseases in an asymptomatic phase in which treatment has a high chance of success.

Scientific evidence shows how these programs applied to the oncology field are effective in changing the natural history of some tumors: in some cases, they are successful in detecting cancer in its early stage when treatment has a very high chance of defeating the disease; in the most advanced stages they are able to increase survival and improve the quality of life thanks to conservative interventions.

Breast cancer, **uterine cervix** cancer and **colorectal** cancer are three of the main tumors which affect the Italian population. For the prevention of such diseases, the Ministry of Health (National Prevention Plan) and (the Department of Health) Assessorato della Salute (Regional Prevention Plan), have planned screening campaigns aimed at particular population groups considered at risk (so-called target population).

In Italy, Oncologic Screenings are an important element of the public health system so as to be included in the LEA (Essential Assistance Levels), all the health services that are offered to the citizen nationwide, being therefore an important investment for health. Although individual, so-called 'spontaneous' prevention is successful, only organized screening programs based on the *active invitation* of target age subjects, allow to get the highest level of effectiveness. Peculiar to these programs is the offer, in case the test results are positive, of an in-depth diagnostic-therapeutic path, completely free of charge and planned in compliance with strict national and international quality standards. Each citizen, in the age group required by every single type of screening, receives an invitation letter with an appointment to do a test and follow the prevention path.

For breast cancer screening, women aged between 50 and 69 are invited to do a **mammography** every two years.

For cervix tumor, women aged between 25 and 64 are invited to do a **pap-test** every three years.

For colorectal cancer, both men and women aged between 50 and 69 are invited to do a **SOF test** (the test of the fecal occult blood) every two years .

For further information and booking toll- free number: **800-833311**;

Source: <http://screening.asppalermo.org>

Colorectal Screening

Colorectal cancer is the third cause of cancer death and its incidence is rising. In Italy there are about 38.000 new cases a year with more than 16.000 deaths. In Sicily, it is the fourth cause of death in men (8 % of all deaths from cancer) and the second in women (11 %).

In its initial stage, the tumor shows few symptoms and it is discovered only in an advanced stage when treatment is hardly effective. In 90% of cases, colorectal cancer is preceded by a benign lesion, the adenomatous polyp.

The change of the polyp into an invasive tumor and its enlargement is a long process which normally takes a lot of years; therefore periodic screening tests allow to prevent the disease.

Every two years Palermo ASP sends invitation letters to collect the tube for the fecal occult blood test (FOBT), from the Screening Centres scattered around the province. The test is free of charge for men and women aged between 50 and 69.

The test, which is of immunological nature, is performed by collecting a small stool sample in a test tube. This is later analyzed in one of our specially equipped laboratories.

The test, which does not require specific diet restrictions, is able to detect tiny quantities of human blood (hemoglobin) in the stool, not visible to the naked eye, caused by both benign and malignant pathological alterations in the intestine.

The subjects with positive FOBT test results are invited to do the second stage test: colonoscopy, an endoscopic examination that explores all the intestine by means of a colonoscope, a flexible instrument which allows to examine the inner surface of the organ and remove mucous membrane samples to be analysed. If polyps are found, they may be removed during the test.

For information and reservations : **800-833 311**;

For further information see the site: giscor.it

Source: <http://screening.asppalermo.org>

Dépistage

Le dépistage est une intervention planifiée de santé publique qui invite des groupes de population apparemment saine à se soumettre à des investigations médicales visant à diagnostiquer, en temps déterminés, des maladies, quand elles se trouvent dans une phase (asymptomatique) où le traitement a une probabilité de succès élevée.

Les résultats scientifiques démontrent que ces programmes de dépistage, appliqués au domaine oncologique, sont efficaces dans le changement de l'histoire de certaines tumeurs: dans certains cas le dépistage réussit à découvrir la tumeur dans sa phase initiale où le traitement a une possibilité très élevée de vaincre la maladie; dans les cas les plus avancés, le dépistage peut augmenter la survie et permettre des interventions conservatives en améliorant la qualité de la vie.

Le cancer du **sein**, du col de l'**utérus** et **colorectal** sont les trois principaux cancers qui frappent la population italienne. Pour la prévention de telles maladies le Ministère de la Santé (Plan National de la Prévention) et l'Assessorat de la Santé (Plan Régional de la Prévention) ont prévu la création de campagnes de dépistage sur des groupes cibles de population, c'est-à-dire ceux qui ont des risques.

En Italie, les dépistages oncologiques sont une composante fondamentale de la santé Publique; c'est pour cela que le dépistage a été inséré dans les LEA (Niveaux essentiels d'assistance), c'est à dire l'ensemble des prestations sanitaires qui, dans l'Italie entière, sont offertes à tous les citoyens, en représentant un complexe investissement pour la santé.

Même si la prévention individuelle "spontanée" résulte efficace, seulement les programmes organisés de dépistage, basés sur l'*invitation active* de sujets du groupe d'âge cible, permettent d'obtenir le maximum de l'efficacité.

L'avantage de ces programmes est représenté aussi par l'offre, quand les examens sont positifs, d'un parcours programmé et planifié d'approfondissement diagnostique et thérapeutique complètement gratuit, en respectant les normes de qualité prévues au niveau national et international.

Chaque citoyen appartenant au groupe d'âge prévu par chaque dépistage, reçoit par courrier une lettre d'invitation à un rendez-vous pour se soumettre à l'examen et commencer le parcours de prévention.

Pour la prévention du cancer au sein, toute femme âgée de 50 à 69 ans est invitée à faire une mammographie tous les deux ans.

Pour le cancer au col de l'utérus, toute femme âgée de 25 à 64 ans est invitée à faire un **teste de PAP** tous les 3 ans.

Pour le cancer colorectal, la population masculine et féminine âgée de 50 ans à 69 ans est invitée tous les deux ans à faire à un test **SOF** pour la recherche de sang occulte dans les selles (RSOS).

Pour toute information et prise de rendez-vous : **800-833 311**

Dépistage du cancer colorectal

Le cancer colorectal représente la troisième cause de mort par cancer et son incidence est en augmentation. En Italie il y a environ 38.000 nouveaux cas par an avec plus de 16.000 morts. En Sicile il représente la quatrième cause de mort pour les hommes (8% de tous les décès par cancer) et la deuxième pour les femmes (11%).

Dans sa phase initiale ce cancer est presque asymptomatique et il est découvert seulement dans la phase avancée où les traitements perdent d'efficacité. Dans 90% des cas le cancer colorectal est précédé d'une lésion bénigne, le polype. La transformation du polype en cancer invasif et l'augmentation de ce dernier est un processus très long qui met normalement plusieurs années, c'est pour cela qu'il faut se soumettre aux examens de dépistage pour prévenir la maladie.

Tous les deux ans l'ASP de Palerme invite, par lettre, à retirer l'éprouvette pour la recherche de sang occulte dans les selles (RSOS) auprès des Centres de dépistage qui existent dans toute la province de Palerme. L'examen est gratuit et s'adresse aux hommes et aux femmes âgé(e)s de 50 à 69 ans.

L'examen immunologique est effectué en recueillant un petit échantillon de selles dans une éprouvette, ensuite analysé dans un laboratoire. Cet examen peut être effectué sans de particulières restrictions alimentaires et permet de détecter la présence, invisible à l'œil nu, de petites quantités de sang dans les selles, qui démontrent la présence d'altérations pathologiques, bénignes ou malignes, à l'intestin. Les sujets positifs au SOF test (RSOS) sont invités à faire un test de deuxième niveau: la coloscopie, un examen endoscopique qui explore l'intestin entier à travers le coloscope, un instrument flexible qui permet d'examiner la surface interne de l'organe et faire des prélèvements d'échantillons de la muqueuse pour les analyser. La coloscopie permet en outre d'effectuer l'ablation de polypes éventuellement détectés.

Pour toute information et prise de rendez-vous: **800-833 311**

Des informations supplémentaires sont également fournies sur le site : giscor.it

Source: <http://screening.asppalermo.org>

Exámenes Médicos Preventivos

Los exámenes médicos programados (screenings) contra el tumor son parte de la política de salud pública donde se invita a la población, incluso aquella que es considerada sana, a realizar específicas pruebas diagnósticas. El objetivo es revelar precozmente enfermedades en fase inicial y asintomática, momento en el cual un eventual tratamiento tiene elevada probabilidad de éxito.

Los cánceres de mama, del cuello del útero y del colon recto están entre los principales tumores que afectan la población en Italia. Para prevenirlos, el Ministerio de Salud y la Dirección Regional de Salud de Sicilia han previsto exámenes programados en favor de los sectores de la población considerados a riesgo. Los exámenes programados oncológicos son fundamentales para garantizar la salud pública y de consecuencia en Italia son incluidos en los Niveles Esenciales de Asistencia (LEA) garantizados a todas las personas en todos los territorios. Esta política constituye una gran inversión en la salud pública.

La prevención llamada "espontánea", o sea aquella practicada por cuenta propia, es muy eficaz pero los exámenes programados, por su masividad y regularidad, logran mayor eficacia.

El programa de exámenes preventivos es completamente **gratuito** incluyendo la profundización diagnóstica y terapéutica, si fuera aconsejable o necesario, y sigue estrictos indicadores de calidad nacional e internacional.

Las personas consideradas en las categorías reciben una comunicación de la Dirección Provincial de Salud (ASP) a su residencia, trámite el correo, invitándolas a los exámenes programados según el esquema siguiente:

Carcinoma de mama, mujeres entre 50 y 69 años, mamografía cada 2 años.

Carcinoma del cuello del útero, mujeres entre 25 y 64 años, PAT-test cada 3 años.

Carcinoma colon rectal, hombres y mujeres entre 50 y 69 años, SOF-test cada 2 años.

Para informaciones y turnos es disponible el teléfono **800 833 311**.

Fuente: <http://screening.asppalermo.org>

Examen de sangre oculta en las heces fecales: SOF-test

El tumor colon recto representa la tercera causa de mortalidad por tumores y su incidencia es en aumento. En Italia se registran al año cerca de 38 mil nuevos casos y más de 16 mil muertes. En Sicilia es la cuarta causa de muerte entre los hombres y la segunda entre las mujeres, representando el 8 y el 11% de las muertes por tumor, respectivamente.

En la fase inicial el tumor da pocos síntomas y generalmente por ese motivo es descubierto cuando está en fase avanzada y los tratamientos son menos eficaces. En el 90 % de los casos el tumor es precedido de una lesión benigna: el pólipo. La transformación del pólipo en tumor invasivo es generalmente un proceso lento, por lo que el control periódico permite prevenir el cáncer.

La Dirección Provincial de Salud (ASP) de Palermo ofrece **gratuitamente** a los hombres y las mujeres con edad entre 50 y 69 años la posibilidad de realizar el SOF-test, consistente es un examen de tipo inmunológico que se efectúa recogiendo una pequeña muestra de heces fecales en una específica probeta que después será analizada en el laboratorio. El examen, que se hace sin particulares restricciones dietéticas, es capaz de revelar mínimas cantidades de sangre humana, invisibles a ojo, que pueden ser causadas por alteraciones benignas o malignas del intestino.

Si el SOF-test resulta positivo las personas interesadas son invitadas a profundizar efectuando la colonoscopia, que es un examen de segundo nivel. La colonoscopia explora todo el intestino con el colonoscopio, instrumento flexible que posibilita examinar la superficie interna del colon y prender pequeñas partes de la mucosa para analizarlas. En el curso del mismo examen, es posible eliminar los pólipos eventualmente presentes.

La ASP de Palermo invita, tramite correo, a las personas con edad entre 50 y 69 años a realizar **gratuitamente** el SOF-test cada 2 años. La referida probeta podrá ser retirada en uno de los puntos de control distribuidos en la provincia, donde será regresada para su análisis.

Para información y turnos es disponible el teléfono verde **800 833 311**.

Información adicional puede obtenerse en www.giscor.it, sitio del *Gruppo Italiano Screening Coloretale*.

Fuente: <http://screening.asppalermo.org>

Screening-urile

Screening-ul este o intervenție planificată de sănătate publică care invită grupuri de oameni aparent sănătoși, să fie supuse testelor de diagnostic specifice, în scopul de diagnosticarea precoce a unor boli, într-o etapă (asimptomatică), în cazul în care tratamentul are o probabilitate mare de succes.

Dovezile științifice arată că aceste programe, aplicate în oncologie, sunt eficiente în schimbarea istoriei naturale a anumitor tipuri de cancer: în unele cazuri, se reușește a fi detectat cancerul într-un stadiu timpuriu, fază în care tratamentul are o probabilitate mai mare de a învinge boala; în mai multe cazuri avansate, poate crește supraviețuirea și permite intervențiile de conservare, prin îmbunătățirea calității vieții.

Cancerul de **sân**, de **col uterin** și cancerul **colorectal**, sunt trei dintre principalele tipuri de cancer care afectează populația italiană. Pentru prevenirea acestor boli, Ministerul Sănătății (Planul Național de Prevenire) și Departamentul de Sănătate (Planul Regional de Prevenire), au oferit instrucțiuni pentru crearea de cât mai multe acțiuni de screening-uri particulare care vizează anumite grupuri de populații, considerate cu risc (așa-numitul populație țintă).

În Italia, screening-ul de Oncologie, este un component fundamental a sănătății publice, încât, a fost inclus în **LEA** (Nivele Esențiale de Îngrijire), adică setul de beneficii pentru sănătate, care pe întreg teritoriul național, sunt oferite tuturor cetățenilor; prin urmare, reprezintă o investiție complexă pentru sănătate.

Deși prevenirea individuală, așa-numitele «spontană», este cu siguranță eficientă, numai programele de screening organizate, bazate pe *invitația activă* de subiecți în vârstă țintă, permit un rezultat de eficacitatea maximă.

Caracteristica acestor programe este de asemenea, oferirea, în cazul unui test pozitiv, o unui traseu programat și planificat de aprofundare a unui diagnostic și terapeutic complet gratuit, în conformitate cu indicatorii de calitate stricte, disponibile pe plan național și internațional.

Fiecare cetățean, în grupa de vârstă prevăzută de fiecare screening, primește o scrisoare de invitație, cu o programare pentru a face test și de a începe astfel, calea spre prevenire.

Pentru prevenirea cancerului de sân, invitația este de a se face o **mamografie**, care se face la fiecare doi ani, cu vârste cuprinse între 50 și 69 ani;

Pentru cancerul de col uterin, invitația este de a se face un **Pap-test** la fiecare 3 ani pentru populația feminină cu vârsta cuprinsă între 25 și 64 de ani.

În cele din urmă, populația de sex masculin și feminin între 50 și 69 ani este invitată, pentru cancerul **colorectal**, de a face un test SOF (Sânge Oculte Fecale) la fiecare 2 ani.

Pentru informații și prenotări chemați numărul verde: **800-833 311**;

Sursa: <http://screening.asppalermo.org>

Screening pentru cancerul de colon și rect

Cancerul colorectal, este a treia cauză de deces prin cancer și incidența acestuia este în creștere. În Italia există aproximativ 38.000 de cazuri noi / pe an, cu mai mult de 16.000 de decese. În Sicilia, aceasta este a patra cauza de deces la bărbați (8% din totalul deceselor provocate de cancer), iar a doua la femei (11%).

În faza inițială, tumoarea dă puține simptome și se găsește doar în stadiu avansat, când tratamentul este puțin eficient. În 90% din cazurile de cancer colorectal este precedat de o leziune benignă, polipul adenomatos.

Transformarea polipului în cancer invaziv și consolidarea acestuia, este un proces foarte lung, care de obicei durează mai mulți ani pentru care executarea periodică a screening-ului poate ajuta la prevenirea bolii.

La fiecare doi ani ASP de Palermo, invită, prin intermediul unei scrisori, să se retragă eprubeta pentru cercetarea sângelui (hemoragii oculte) în materiile fecale, făcând testul SOF la unul din Punctele de Screening împrăștiate pe întregul teritoriul de la provincie.

Testul este gratuit și este dedicat bărbaților și femeilor cu vârste cuprinse între 50 și 69 ani. Testul cum ar fi cel de tip imunologic, este realizat prin colectarea unei probe mici de fecale într-un recipient adecvat (eprubeta) și apoi analizat într-unul din laboratoarele noastre special echipate.

Testul, practicat fără nici o restricție dietetică specială, este capabil de a detecta cantități mici de sânge în fecale și de cantități foarte mici de sânge uman (hemoglobina), care nu sunt vizibile cu ochiul liber, generate de modificări patologice, benigne sau maligne în interiorul intestinului.

Pentru subiecți găsiți pozitivi la SOP, este necesar pentru a fi invitați de a efectua al doilea test de nivel: examinarea colonoscopie, endoscopice care explorează tot intestinul prin colonoscopie, un instrument flexibil, care permite să examineze suprafața interioară a organului și de a se efectua retragerea mucoasei vizate, pentru analiză. Dacă este necesar, se poate, în cursul examinării, elimina orice polipi.

Pentru informații și prenotări, chemați numărul verde: **800-833 311**;

Pentru ulterioare informații, vizitați sit-ul: giscor.it

Sursa: <http://screening.asppalermo.org>

الكشف عن سرطان القولون والمستقيم

يمثل سرطان القولون والمستقيم ثالث سبب للوفيات بمرض السرطان وانتشاره أخذ في الازدياد. وتسجل في إيطاليا حوالي 38.000 إصابة جديدة سنويا إضافة إلى 16.000 حالة وفاة. وهو رابع سبب للوفيات بين الرجال (8% من مجموع الوفيات بمرض السرطان) في صقلية وثاني سبب للوفيات بين النساء (11%).

تظهر في المرحلة الأولى من الإصابة أعراض قليلة للورم، ولا يتم اكتشافه إلا في مرحلة متقدمة يكون معها العلاج غير فعال. في 90% من الحالات يسبق الإصابة بورم القولون والمستقيم ظهور كتلة من الخلايا غير السرطانية "بوليب ورمي غدي" (polipo adenomatoso). إن تحول الورم المخاطي إلى سرطان مكتسح وئموه يتم بشكل بطيء ويستغرق عدة سنوات، لهذا فإجراء الفحوص الدورية للكشف تساعد على تجنب الإصابة بالمرض.

تقوم المؤسسة الصحية الإقليمية بمدينة باليرمو كل سنتين بإرسال رسائل إلى المعنيين بالأمر لسحب المخبرة (أنبوب الاختبار) الذي يساعد على البحث عن الدم الموجود في البراز (SOF test) في المراكز المخصصة بالفحص والمتواجدة في كل أنحاء الإقليم.

يتم الفحص بطريقة مجانية ويخص النساء والرجال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 50 و69 سنة.

يتم الاختبار المناعي عن طريق جمع عينة من البراز في أنبوب الاختبار، تفحص العينة في أحد مختبراتنا المجهزة خصيصا لهذا الأمر. يتم بواسطة هذا الاختبار، الذي لا يحتاج إلى حمية غذائية معينة، الكشف على كميات قليلة من الدم في البراز والكميات القليلة من الهيموغلوبين (emoglobina) غير المرئية بالعين المجردة مصدرها أورام مرضية حميدة أو خبيثة في الأمعاء.

إذا كانت نتائج الكشف عن الدم في البراز إيجابية، يتم إجراء فحوصات من الدرجة الثانية: تنظير القولون، وهو فحص داخلي للأمعاء باستعمال المنظار الذي هو عبارة عن أداة مرنة تمكن من فحص السطح الداخلي للعضو وأخذ عينات من الغشاء المخاطي لتحليلها. يمكن القيام خلال الكشف بإزالة أي ورم في الغشاء المخاطي (polipi) إذا استدعى الأمر ذلك.

لمزيد من المعلومات المرجو زيارة موقع: giscor

للحصول على المعلومات وللحجز المرجو الاتصال على الرقم 800-833311

الكشف عن بعض الأمراض السرطانية

الكشف عن بعض الأمراض السرطانية (lo screening) هو عمل مبرمج من طرف الصحة العمومية تُدعى فيه مجموعات من المواطنين الأصحاء ظاهريا، لإجراء فحوصات معينة للكشف المبكر عن بعض الأورام في المرحلة التي لا تبدو فيها أعراض على الشخص المريض، والتي يعتبر العلاج وقتها ناجعا بنسبة كبيرة.

لقد ثبت علميا أن تطبيق هذه البرامج في ميدان إصابة الأشخاص بالأورام السرطانية فعال لدرجة تغيير الوصف الطبيعي لبعض أنواع السرطان: في بعض الحالات تُمكن هذه الكشوفات من معاينة المرض في وقت مبكر، مما يجعل نسبة القضاء عليه بالعلاج كبيرة جدا. أما في الحالات التي يكون فيها المرض متقدما فالعلاج يساعد على مقاومة الداء باللجوء إلى إجراءات وقائية تُمكن من تحسين حياة الشخص المريض.

يعتبر سرطان الثدي وسرطان عنق الرحم وسرطان القولون والمستقيم ثلاثة من أكثر أنواع السرطانات التي تصيب السكان الإيطاليين. للوقاية من هذه الأمراض قامت وزارة الصحة (البرنامج الوقائي الوطني) والمكتب الاستشاري الخاص بالصحة (البرنامج الوقائي الجهوي) بتنظيم عدد كبير من حملات الكشف عن الأورام لفائدة فئات معينة من المواطنين الذين يمكن أن يكونوا مهددين بالإصابة بالمرض (باعتبارهم أشخاصا مستهدفين). يعتبر *الكشف عن الأورام* في إيطاليا واحد من أهم الخدمات الرئيسية بالنسبة للصحة العمومية لدرجة إدراجه ضمن **(L.E.A : Livelli Essenziali di Assistenza)**، التي تحتاج لتغطية مالية كبيرة لأنها تشمل جميع الخدمات الصحية التي تقدم لكل المواطنين على الصعيد الوطني بشكل مجاني أو بأداء مساهمات رمزية.

بالرغم من أن الوقاية الشخصية أو ما يسمى بالوقاية "الطوعية" عمل فعال، إلا أن برامج الكشف المنظمة التي تعتمد على استدعاء مكثف للمواطنين المهددين بالإصابة تُمكن من الحصول على نتائج جيدة وناجعة.

ما يميز هذه البرامج أيضا هو اتخاذ إجراءات معينة في حالة النتائج الإيجابية للفحوص، إذ تعمل على تشخيص مدقق للمرض ومعالجته مجانا مع الالتزام بمعايير الجودة المنصوص عليها على المستويين الوطني والدولي.

يتوصل كل مواطن يبلغ من العمر السن المعينة حسب كل نوع من أنواع الكشوفات، برسالة يحدد فيها موعد إجراء الكشف وبالتالي بدابة البرنامج الوقائي.

للوفاة من سرطان الثدي يتم استدعاء النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 59 و69 سنة لإجراء تصوير للثدي بالأشعة مرة كل سنتين.

للوفاة من سرطان عنق الرحم يتم استدعاء النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 25 و64 سنة لإجراء مسح عنق الرحم (Pap-test) مرة كل ثلاث سنوات.

وأخيرا للوقاية من سرطان القولون والمستقيم، يتم استدعاء النساء والرجال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 50 و69 سنة لإجراء الفحص عن الدم في البراز (SOF test) مرة كل سنتين.

للحصول على المعلومات وللحجز المرجو الاتصال على الرقم 800-833311

Screening

স্ক্রীনিং হচ্ছে একটি স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগ যা ধারা দেশ বিদেশের লোকদের এই টেস্টের জন্য আমন্ত্রণ জানানো হচ্ছে।

এর উদ্দেশ্য হয় রোগ নির্ণয় করা। এর বহিঃগত কোন উপসর্গ বা চিহ্ন নেই এবং কোন অনুভূতি নেই। প্রথম ধাপে এটার সঠিক চিকিৎসা করা হলে রোগ নির্ণয়ে সফলতা পাওয়া যাবে। এই স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগের মাধ্যমে অতি দ্রুত ভাবে রোগ নির্ণয় করে, রোগ বাড়তে না দিয়ে অল্পতেই নীরাময় পাওয়া যায়। কারণ এই উদ্যোগের মাধ্যমে রোগটি প্রথম পর্যায়ে সহজে ধরা পরে, আর প্রথমে যদি রোগটা নির্ণয় হয় তবে সহজে এর থেকে আরোগ্য লাভ করা যায়। যদি কোনো কারণে রোগ বড় আকারে ধরা পরে সে ক্ষেত্রে আক্রান্ত না হয়ে সুস্থ সুন্দর জীবন যাপন করার পরামর্শ পাবে। ইটালির জনগণের মধ্যে তিনটি মেইন ক্যান্সার আছে, ইহা হল - স্তন ক্যান্সার, জরায়ুর ক্যান্সার, কলোনরেক্টাল ক্যান্সার, এই রোগের প্রতিরোধের জন্য স্বাস্থ্য মন্ত্রণালয় (জাতীয় প্রতিরোধ পরিকল্পনা) এবং স্বাস্থ্য বিভাগ (আঞ্চলিক প্রতিরোধ পরিকল্পনা) একটি গ্রুপের জন্য (যারা বিশেষ ঝুঁকি অবস্থায় আছে) স্ক্রীনিং প্রচারণা করেছেন।

স্ক্রীনিং হচ্ছে একটি স্বাস্থ্য প্রোগ্রাম, ইহাকে LEAর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত করা হয়, যেহেতু এটি স্বাস্থ্যের জন্য গুরুত্বপূর্ণ।

যাকে স্বাভাবিক বা “Spontaneous” প্রিভেনশন বলা হয়, সেটাও জরুরি কিন্তু স্ক্রীনিংগের মাধ্যমে ভাল চিকিৎসা পাওয়া যায়।

যখন রোগটা ধরা পরবে, স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগের মাধ্যমে আমরা আন্তর্জাতিক উন্নত ফ্রি সেবা পাবো।

এই গ্রুপের প্রতি নাগরিককে চিঠি দিয়ে আমন্ত্রণ জানান হবে, যার মাধ্যমে টেস্ট করা হবে আর রোগ থেকে প্রতিরোধ পাওয়ার পথ দেখানো হবে।

স্তন ক্যান্সারের জন্য মহিলাদের ক্ষেত্রে যাদের ৫০ থেকে ৬৯ বছর তাদেরকে প্রতি ২ বছরে ম্যামোগ্রাফি করবে।

জরায়ুর ক্যান্সারের জন্য মহিলাদের ক্ষেত্রে যাদের ২৫ থেকে ৬৪ বছর তাদেরকে প্রতি ৩ বছরে PAP TEST করবে।

কলোনরেক্টাল ক্যান্সারের জন্য মহিলা এবং পুরুষ ক্ষেত্রে যাদের ৫০ থেকে ৬৯ তাদেরকে প্রতি ২ বছরে SOF TEST (গাদে অতিপ্রাকৃত রক্ত) করবে।

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde: **800-833 311**;

Colorectal Screening

কলোনরেক্টাল ক্যান্সার হল মৃত্যুর ৩ নং কারণ যা দিন দিন বেড়ে চলছে। ইতালির প্রায় ৩৮০০০ জনের মধ্যে এই রোগ ধরা পরে যা থেকে ১৬০০০ হাজার জন এই কারণে মারা যায়। সিসিলির পুরুষদের মধ্যে এটা ৪ নং মৃত্যুর কারণ এবং মহিলাদের মধ্যে দ্বিতীয় কারণ। প্রাথমিক ভাবে এই টিউমার টা সাময়িক চিহ্ন বা উপসর্গ দেখা দেয়, বড় আকারের সময় ধরা পড়ে। তখন এই চিকিৎসার পথটা সহজে সুগম হয়না।

কলোনরেক্টাল ক্যান্সারের পূর্বে একটি বেনিগ্ন ক্ষত হয়, যাকে adenomatous polyp বলা হয়। এই polyp টা বড় হতে হতে মারাত্মক আকার ধারণ করতে বেশ কিছু সময় যায়। তবুও পেরিওডিক স্ক্রীনিং পরীক্ষার মাধ্যমে এর থেকে প্রতিরোধ পাওয়া যায়।

প্রতি ২ বছরে পালামোর Asp (FOBT) ফেকাল পরীক্ষার টিউবের জন্য চিঠি দিয়ে আমন্ত্রণ জানাবে। পরীক্ষার টিউবটা স্ক্রীনিং সেন্টার হতে সিসিলির প্রতিপক্ষে প্রচার করা হবে। মহিলা এবং পুরুষ ক্ষেত্রে যাদের ৫০ থেকে ৬৯ তাদেরকে এই পরীক্ষা ফ্রি করা হবে। এই পরীক্ষার প্রকৃতি হচ্ছে ইমোনোলজিকাল, এই টেস্টের জন্য একটি টিউবের মধ্যে পায়খানা সংগ্রহ করা হয়, পরে বিশেষ গবেষণাগারে পরীক্ষা করে। পরীক্ষার জন্য খাবারের কোন বাধা বাদকতা নেই, এর মাধ্যমে অতি ক্ষুদ্র রক্ত সনাক্ত করতে সক্ষম হয়, যা খালি চোখে দেখা যায় না। ইহার মাধ্যমে পাচকনালিকার ক্ষতিকর এবং ম্যালিগন্যান্ট চিহ্ন ধরা পরে। যাদের FOBT পরীক্ষার ফলাফল পজিটিভ হবে তাদেরকে দ্বিতীয় ধাপে কলনকপি এন্ডসকপির মাধ্যমে পাচকনালিকা পরীক্ষা করা হবে। কলনকপি বলতে বুঝায় প্রসারিত যন্ত্রপাতি যা অঙ্গের ভিতরের স্তরে পরীক্ষা করে মুকউস সরানো হয়, এর মধ্যে যদি পলিপ দেখা যায় তাহলে পরীক্ষার সময়ে ইহা অপসারিত হতে পারে।

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde : **800-833 311**;

Ulteriori informazioni al sito: giscor.it

Fonte sito internet: <http://screening.asppalermo.org>

திரையிடல்

திரையிடல் சிகிச்சை வெற்றி ஒரு உயர் நிகழ்தகவு ஆகும். இச் சிகிச்சை ஆய்வானது எவ்வித அறிகுறிகளும் இல்லாமல் தோன்றும் நோய்கள் மற்றும் குறிப்பிட்ட நோய்களின் வளர்ச்சி மற்றும் தன்மைகளை அறிவதற்கு உதவுகின்றது. சுகாதார அமைச்சு இப் பரிசோதனை திட்டத்தின் மூலம் அனைத்து மக்களையும் பயன்பெற அழைத்து நிற்கின்றது.

புற்றுநோயியலின் அறிவியல் துறையானது இச் சிகிச்சை மூலம் நோயின் தன்மையை கண்டறிந்து பயனுள்ள தீர்வை பெறலாம் என்கிறது. நோய்களின் ஆரம்ப கட்டத்தை கண்டறிந்து நோய்களை குணப்படுத்தவும், நோய் மிகவும் முற்றிய நிலையில் உள்ளவர்களுக்கு அவர்களின் ஆயுளை அதிகரிக்கவும், அவர்களின் உடற் சுகாதாரத்தை மேம்படுத்த உதவுகின்றது.

மார்பக புற்றுநோய், கர்ப்பப்பை வாய் மற்றும் மலக்குடல் புற்றுநோய் இத்தாலிய மக்களை பாதிக்கும் மூன்று முக்கிய புற்றுநோய்கள் ஆகும். இந் நோய்களைத் தடுக்க, சுகாதார அமைச்சு(தேசிய தடுப்பு திட்டம்) மற்றும் சுகாதார துறை (தடுப்பு பிராந்திய திட்டம்) அமைப்புக்கள் இச் சிகிச்சைக்கான அவசியங்களை பல்வேறு அறிவறுத்தல்கள் மூலம் மக்களிடையே எடுத்துச் செல்கின்றன.

இத்தாலியிலுள்ளப் பொது சுகாதார அமைப்பில் புற்றுநோயிற்கான திரையிடல் ஓர் முக்கிய கூறு ஆகும். இது LEA(அத்திவாசிய உதவி மட்டங்கள்) சேர்க்கப்பட்டுள்ளதால், இச் சேவை அனைத்து குடிமகன்களுக்கும் வழங்கப்படும் சுகாதார நலன்களில் ஒன்றாகும்.

வயதின் அடிப்படையில் திரையிடல் மூலம் பயன் பெறுவதற்கு"தன்னெழுச்சி" என்று அழைக்கப்படும் தனிப்பட்ட தடுப்பு நிறுவனம் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது .

இந்த திட்டங்களின் அம்சமானது நேர்மறையான சோதனை முடிவுகளுக்கு ஏற்ப, தேசிய மற்றும் சர்வேதச தர இணக்கத்தின் திட்டத்தின் படி இலவசமாக சிகிச்சை வழங்கப்படும்.

வயதின் அடிப்படையில் அனைத்து மக்களுக்கும் கடிதங்கள் மூலம் பரிசோதனைகளுக்கான அழைப்புக்கள் விடுக்கப்பட்டு வழிநடத்தப்படுகிறார்கள்.

மார்பக புற்றுநோயிற்கான முன்பரிசோதனை, 50 வயதிலிருந்து 69 வயதிற்கு இடையே உள்ள ஒவ்வொரு பெண்கள் ஒவ்வொரு இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை MAMMOGRAFIA செய்ய அழைக்கப்படுகிறார்கள்.

கர்ப்பப்பை வாய்ப் புற்றுநோய்க்கான முன்பரிசோதனை, 25 வயதிலிருந்து 64 வயது வரை உள்ள பெண்கள் 3 ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை மாதவிலக்கு பரிசோதனை(PAP TEST) செய்ய அழைக்கப்படுகிறார்கள்.

இறுதியாக,, பெருங்குடல் மற்றும் மலக்குடல் புற்றுநோய் முன்பரிசோதனை, 50 வயதிலிருந்து 69 வயதிற்கு இடையே உள்ள ஒவ்வொரு பெண்களும் மற்றும் ஆண்களும் SOF TEST (மலத்தலுள்ள மறைவான இரத்தக் குழாய் சோதனை) செய்ய ஒவ்வொரு இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை அழை

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde: **800-833 311**;

Fonte sito internet: <http://screening.asppalermo.org>

பெருங்குடல் மற்றும் மலக்குடல் புற்றுநோயின் அறிகுறிகளும், பரிசோதனைகளும்

மலக்குடல் புற்றுநோய், புற்றுநோய் மரணத்தின் மூன்றாவது முக்கிய காரணம் ஆகும். அதன் தாக்கம் அதிகரித்து வருகிறது. இத்தாலியில் கிட்டத்தட்ட 38,000 புதிய நபர்கள் / 16,000 க்கும் மேற்பட்ட மரணங்கள் ஆண்டொன்றுக்கு நிகழ்கின்றன. சிசிலியில், ஆண்கள் மரணத்திற்கு நான்காவது காரணமாகவும் (இறப்பிற்கு 8%) மற்றும் பெண்களின் மரணத்திற்கு இரண்டாவது காரணமாகவும் (11%) உள்ளது.

அதன் ஆரம்ப கட்ட அறிகுறியாக சில கட்டிகள் தென்படும் மற்றும் நோய் முற்றிக் காணப்படும் சந்தர்ப்பங்களில் மட்டுமே சிகிச்சை பயனற்றுப் போகும் . மலக்குடல் புற்றுநோய் பாதிக்கப்பட்ட நபர்களில் 90% ஆணவர்களுக்கு , மலக்குடலில் சிறிய புண் உருவாகி தீங்கற்ற கலங்களின் அபரித வளர்ச்சி மூலம் மலக்குடலை ஆக்கிரமிக்கும். இவ் ஆக்கிரமிப்பு காலம் நீண்டதால், அக் காலகட்டத்தில் நோய் தடுப்பு வழிமுறைகளை மேற்கொள்ளல் முக்கியமாகும்.

பலேர்மோ எஸ்பி மூலம், இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை மாகாணத்தில் இந் நோய் தாக்கம் உள்ளவர்களுக்கு மலத்தில் SOF* மலத்தில் குருதி கலன்கள் உள்ளதை உறுதிப்படுத்தும் பரிசோதனை(சோதனை செய்வதற்கு கடிதம் மூலம் அழைக்கின்றார்கள்.

SOF பரிசோதனை 50வயதிலிருந்து 69 வயது வரை உள்ளஆண்களிற்ும், பெண்களுக்கு இலவசமாக, இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு இருமுறை செய்ய வாய்ப்பு வழங்கப்படுகிறது.

மலம் ஒரு சிறிய மாதிரி ஒன்றில் சேகரிப்பட்டு ஆய்வகத்தில், பகுப்பாய்வு மேற்கொள்ளப்படுகிறது.

சோதனைக்கு முன் எந்த உணவு கட்டுப்பாடுகளும் இல்லை. இப் பரிசோதனையின் மூலம் குடலில் உள்ள தீங்கற்ற அல்லது தீங்கிழைக்கும் நோய்க்குரிய மாற்றங்களை, மலத்திலுள்ள இரத்தத்தின் மூலம் (ஹீமோகுளோபின்) கண்டறிய முடியும்.

SOF பரிசோதனையின் மலக் குடல் புற்று நோயிற்கான காணப்படும் பட்சத்தில் இரண்டாம் கட்ட பரிசோதனை செய்யப்படும். அவை குடலின் உள் சுவரை கோலனஸ்கோப்,எண்டோஸ்கோபி பரிசோதனை மூலம் அபிரிதமான வளர்ச்சிக்கு உள்ளான கலன்களை அறிந்து அவற்றை அகற்ற முடியும்.

மேலும் தகவல்கள் giscor என்ற இணையதளத்தில் காணலாம்.

தகவல் மற்றும் பரிசோதனைகளுக்கு 800-833311

என்ற இலவச இலக்கத்திற்கு தொடர்புகொள்ளவும்.

தகவல் : <http://screening.asppalermo.org>



Ministero della Salute



REGIONE SICILIANA
ASSESSORATO DELLA SALUTE

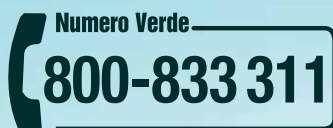
GIANPAOLO CASTAGNA



ASP PALERMO
U. O. Promozione della Salute Immigrati
Mediatori Culturali

REDAZIONE A CURA DI: UNITÀ OPERATIVA CENTRO GESTIONALE SCREENING
UNITÀ OPERATIVA PROMOZIONE DELLA SALUTE IMMIGRATI
UNITÀ OPERATIVA COMUNICAZIONE E INFORMAZIONE
L.I.L.T.
SERENA A PALERMO

VI EDIZIONE: MARZO 2015



<http://screening.asppalermo.org>
www.asppalermo.org



AZIENDE PARTNER



Azienda Ospedaliera Universitaria
"Policlinico Paolo Giaccone"
di Palermo



CON LA COLLABORAZIONE DI

